

Danijela Djorović

Univerza v Beogradu, Srbija

Razcepljene povedi v poučevanju italijanskega jezika za študente humanističnih ved

Prispevek se osredotoča na razcepljene povedi v znanstvenih besedilih v italijanskem jeziku in njihovo razumevanje med študenti humanističnih ved pri pouku italijanščine za študijske namene. V razcepljenih povedih vrstni red stavčnih členov zaradi zelenega poudarjanja določenega stavčnega člena ne sledi tipično italijanskemu vrstnemu redu osebek-povedek-predmet. Zaradi kompleksne zgradbe ter pogoste uporabe v pogovornem ter v zadnjem času tudi pisnem jeziku, predvsem tudi na področju humanističnih ved, lahko razcepljene povedi študentom torej povzročajo precejšnje težave pri razumevanju in interpretaciji italijanskih znanstvenih besedil.

Z akcijsko zasnovano raziskavo med 48 študenti drugega letnika zgodovine in umetnostne zgodovine na Filozofski fakulteti Univerze v Beogradu, ki italijanski jezik za študijske namene poslušajo kot obvezni predmet s ciljno jezikovno zmožnostjo na ravni B1+, je avtorica želela ugotoviti, ali je razumevanje znanstvenih besedil lahko oteženo zaradi težav z razumevanjem razcepljenih povedi, katere težave študentje srečujejo pri identifikaciji in razumevanju razcepljenih povedi, kolikšna je med študenti raven zavedanja o razcepljenih povedih in njihovi vlogi pri razumevanju besedila ter kako bi študentom lahko olajšali razumevanje te skladenjske strukture.

Rezultati kažejo, da lahko razumevanje razcepljenih povedi študentom olajšamo s pomočjo eksplicitne razlage in tako, da jim omogočimo možnosti za branje daljših avtentičnih besedil, v katerih lahko opazujejo vlogo razcepljenih povedi. Rezultati kažejo tudi, da lahko zavedanje o rabi razcepljenih povedi in motivacijo za učenje te strukture med študenti razvijamo tako, da jih spodbujamo k analizi humanističnih besedil, iskanju razcepljenih povedi, diskusiji v skupini in nato celotnem razredu oziroma k skupni konstrukciji znanja. Zaradi poznavanja razcepljenih povedi bodo študentje besedila s področja humanistike lažje in natančneje razumeli in jih zato tudi raje brali.